



# POŘADY

# MIMO VÝSTAVIŠTĚ

## BEYOND THE EXHIBITION GROUNDS

### 17. 4. středa

#### 18.00

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1



#### Vor der Morgenröte / Před ranními červánky

Stefan Zweig byl ve své době hvězdou mezi spisovatelí. Jako Žid se rozhodl prchnout před přízrakem nacismu – v roce 1934 opustil rodné Rakousko a odešel do exilu, odkud se už nikdy nevrátil. I když byl v cizině srdečně přijat, nikdy už tam nenašel svůj nový domov a do konce života Evropu postrádal. Režie: Maria Schrader, DE/AT/FR 2016, 102 min.

Tlumočeno: čeština, němčina

[ Goethe-Institut

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1

#### Vor der Morgenröte / Farewell to Europe

In his day and age, Stefan Zweig was a star among the writers. As a Jew he decided to flee the spectre of Nazism – in 1934 he left his native Austria and went into exile, from which he never returned. Even though he was cordially accepted abroad, he never found a second home and spent the rest of his life pining after Europe. Directed by Maria Schrader, Germany / Austria / France 2016, 102 min.

Interpreted: Czech, German

### 24. 4. středa

#### 18.00

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1



#### Love comes lately

Max Kohn trpí kvůli svému věku. Aby alespoň občas unikl své přítelkyni, vydává se židovský spisovatel žijící v New Yorku rád na čtenářské cesty. Tento starý šarmantní muž doufá v milostná dobrodružství a pokouší se utéct předvlastními úzkostmi. Svě noční mýry proměňuje v literaturu. Volně podle Isaaca Bashevise Singera. Režie: Jan Schütte, D 2007, 82 min.

Tlumočeno: čeština, němčina

[ Goethe-Institut

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1

#### Love comes lately

Max Kohn suffers because of his age. In order to escape his girlfriend at least every now and then, this Jewish writer living in New York likes to go on reading tours. This charming elderly man still hopes for amorous adventures and tries to flee from his own anxieties. His nightmares he turns into literature. Inspired by Isaac Bashevis Singer. Directed by Jan Schütte, Germany 2007, 82 min.

Interpreted: Czech, German

### 8. 5. středa

#### 19.00

(A)VOID FLOATING GALLERY, VÝTOŇ, NÁPLAVKA, PRAHA 2

#### Večer Pražského literárního domu německého jazyka

Tradiční česko-německé autorské čtení s panoramatem Pražského hradu. Vystoupí současný německý stipendista PLD Jonathan Böhm a básník, překladatel a držitel ceny Magnesia Litera za poezii Radek Frídriech.

[ Pražský literární dům autorů německého jazyka

ve spolupráci s Domem čtení Městské knihovny v Praze

### 9. 5. čtvrtek

#### 18.00

KINO NFA PONREPO, BARTOLOMĚJSKÁ 11, 110 00, PRAHA 1

#### Vít Pancíř / SESTRA

Projekce filmu při příležitosti opětovného vydání kulturní knihy Jáchyma Topola. Po projekci proběhne diskuse s režisérem Vítem Pancířem. 35 mm kopie, vstupné 80,- Kč

[ Národní filmový archiv

## 10. 5. pátek

20.00

CENTRUM SOUČASNÉHO UMĚNÍ DOX

POUPĚTOVA 1, PRAHA 7

**John Banville se vrací do Prahy**

Dílo irského spisovatele Johna Banvillea nebyvalým způsobem obohatilo irskou literaturu o nová témata. Jedním z nečekaných aspektů jeho díla je význam, jaký pro něj má Praha, od jeho prvních portrétů tohoto města v románu *Kepler* až po zpodobení pozdějších v dílech *Prague Pictures (Pražské obrázky)* a *Zkrotit vlka*. Autora se mimo jiné budeme ptát na jeho vztah k Praze a položíme mu i další otázky zaměřené na jeho literární tvorbu, od románu *Moře*, za který mu byla udělena Bookerova cena, až po monumentální románovou trilogii *Alexander Cleave*. Moderuje Justin Quinn.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[ Svět knihy, Centrum současného umění DOX,

*Velvyslanectví Irska, Literature Ireland*

DOX CENTRE FOR CONTEMPORARY ART, POUPEŤOVA 1, PRAHA 7

**John Banville Back in Prague**

Over his career the Irish writer John Banville has widened the scope of Irish literature in startling ways. One surprising element of that work has been the importance for him of the city of Prague, from his early depictions of it in *Kepler*, to later ones in *Prague Pictures* and *Wolf on a String*. We'll be asking Banville about his relationship with the city, as well other questions that range over his career, from his Booker-prize winning novel *The Sea*, to his monumental *Alexander Cleave* trilogy and beyond. Moderated by Justin Quinn.

Interpreted: Czech, English

19.30

KAVÁRNA FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

**Nakrmit kámen: autorské čtení Bronky Nowické**

Polská prozaička představí svoji básnickou prózu *Nakrmit kámen* (2015, Revolver Revue 2018) oceněnou nejvýznamnější polskou literární cenou Nike v překladu loňské laureátky státní ceny za překlad Heleny Stachové.

Tlumočeno: čeština, polština

[ *Polský institut v Praze*

CEŤ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

**Feeding the Stone: Bronka Nowicka reading**

Polish writer will present her work of poetic prose *Feeding the Stone* (2015, Revolver Revue 2018), which won the most prestigious Polish award Nike. Translated into Czech by last year's winner of Czech State Prize for Translation, Helena Stachová.

Interpreted: Czech, Polish

## 11. 5. sobota

15.00–17.00

STROMOVKA

**Překladatelský piknik**

Neformální posezení překladatelů a překladatelek ve Stromovce. Překladatelský networking a povídání o radostech a strastech naší profese. Sraz na plácku před planetáriem. Pikniková výbava, deky a dobroty vítány. V případě špatného počasí sraz u severského stánku S117 ve střední hale.

Délka pořadu 120 minut.

[ *Překladatelé severu Tváře překladu, Obec překladatelů*

18.00

CENTRUM SOUČASNÉHO UMĚNÍ DOX,

POUPĚTOVA 1, PRAHA 7

**Radka Denemarková + Šeng Kche-i**

Radka Denemarková + Šeng Kche-i = debata dvou významných autorek. Téma? Život a dílo. Moderuje Denis Molčanov.

Tlumočeno: čeština, čínština

[ *Svět knihy, Centrum současného umění DOX*

DOX CENTRE FOR CONTEMPORARY ART

**Radka Denemarková + Sheng Keyi**

Radka Denemarková + Šeng Kche-i = a conversation between two acclaimed writers of our day. The topic? Life and work. Moderator: Denis Molčanov.

Interpreted: Czech, Chinese

20.00

KINO LUCERNA, VODIČKOVA 36, PRAHA 1

**Literatura jako hlas svobody: debata nobelistů**

Psát znamená konfrontovat různé skutečnosti, vyjadřovat individuální v rámci kolektivního. Literatura proto vždy bude součástí politického boje, boje za svobodu. Psát znamená propůjčovat hlas této svobodě. Účinkující: Herta Müllerová (Nobelova cena 2009), Mario Vargas Llosa (Nobelova cena 2010).

Tlumočeno: čeština, němčina, španělština

[ *Svět knihy, Goethe-Institut, Velvyslanectví Peruánské republiky, Institut Cervantes*

KINO LUCERNA, VODIČKOVA 36, PRAHA 1

**Literature is the freest voice: debate between nobelists**

To write is to confront realities, to express the individual in the collective. Literature is therefore always involved in a political struggle, the struggle of freedom. To write is to give a voice to this freedom. Participants: Herta Müller (Nobel prize 2009), Mario Vargas Llosa (Nobel prize 2010).

Interpreted: Czech, German, Spanish

20.00

CENTRUM SOUČASNÉHO UMĚNÍ DOX,

POUPĚTOVA 1, PRAHA 7

**Kafka Band**

Pouze jednou, po dlouhé době a na dlouhou dobu naposled se Kafka Band představí pražskému publiku. V exkluzivním a zvukově perfekcionistačtím pro-



storu DOX+. Soubor pokřtí album Amerika. V tomto hudebně-literárně-vizuálním projektu se ke spolupráci znovu sešli výtvarník a zpěvák Jaromír 99 (Priessnitz) a spisovatel Jaroslav Rudiš. Do kapely pak pozvali přední české hudebníky. Na kytaru hraje Dušan Neuwerth, na baskytaru a mandolínu a.m.almela, na klávesy Jiří Hradil a na bicí a perkuse Zdeněk Jurčík a Tomáš Neuwerth. O videoprojekce se stará Clad.

[ Svět knihy, Centrum současného umění DOX

sokých vrstev společnosti na sklonku NDR. Režie: Christian Schwochow, D 2012, 2 × 90 min.

Tlumočeno: čeština, němčina

[ Goethe-Institut

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1

### **Der Turm / The Tower**

*The Tower* is a film version of the eponymous famous novel by Uwe Tellkamp. It depicts life in the high society towards the end of GDR. Directed by Christian Schwochow, Germany 2012, 2 × 90 min.

Interpreted: Czech, German

## 13. 5. pondělí

**18.00**

KINO GOETHE, MASARYKOVO NÁBŘEŽÍ 32, 110 00 PRAHA 1



### **Der Turm / Věž**

Věž je zfilmovaná podoba stejnojmenného slavného románu autora Uwe Tellkampa. Popisuje situaci vy-